

*А. Шевченко,
студентка V курса факультета лингвистики и перевода
Научный руководитель: И. В. Ступак,
доктор филологических наук, профессор,
Международный гуманитарный университет*

УПОТРЕБЛЕНИЕ ГЕРУНДИЯ В РАЗЛИЧНЫХ ФУНКЦИЯХ

В процессе перевода иностранной литературы часто возникают проблемы адекватной передачи грамматических форм, в частности, герундия. Подобно причастию, он образуется от инфинитива с помощью суффикса – ing, но при этом объединяет в себе, наряду с глагольными признаками, признаки существительного. Название «герундий» (Gerund) произошло от латинского глагола «gerere» – действовать. Оно указывает на то, что с помощью герундия можно выразить выполнение, совершение действия либо его процесс. Герундий позволяет избегать больших придаточных предложений и облегчает создание кратких и сжатых оборотов речи. Герундий – одна из безличных форм глагола имеющихся во многих языках, таких как английский, испанский, французский, латинский и др. Но в отличие от других частей речи, не имеет прямого аналога в русском языке. На русский язык герундий может быть переведен как глагол, инфинитив, деепричастие, существительное, а значит, что перевод герундия должен осуществляться только с привязкой к контексту.

Первоначально форма, оканчивающаяся на – ing, была самостоятельной категорией со всеми признаками существительного. Постепенно, в течение средне- и новоанглийского периода развития языка, появилась тенденция образовывать существительные с окончанием – ing от глаголов, причем эти отглагольные существительные, сохранили и некоторые глагольные свойства. Так сложилась в языке, что новая образовавшаяся форма, промежуточная между существительным и глаголом – герундий [1, с. 352].

Обладая свойствами глагола и существительного, герундий может употребляться в функции любого члена предложения: подлежащего, именной части составного сказуемого, части составного глагольного сказуемого, прямого дополнения, определения, обстоятельства, единственную функцию, которую герундий не может выполнять – это функцию сказуемого. Не выражая лица и числа, герундий не может согласовываться с подлежащим и поэтому самостоятельно никогда не выступает в функции простого сказуемого [3, с. 170].

Как и существительное, герундий может сочетаться с предлогами и определяться притяжательным местоимением или существительным в притяжательном падеже. Наиболее часто герундий употребляется после предлогов. После предлогов герундий употребляется в функции определения, обстоятельства и именной части сказуемого. Без предлога герундий употребляется как часть составного глагольного сказуемого, подлежащего и прямого дополнения [4, с. 286].

Герундий может выступать в предложении в роли подлежащего в связи с тем, что он обладает свойствами существительного, называет не действие, а лишь процесс действия или название. Как часть составного именного сказуе-

мого герундий играет роль смысловой части сказуемого, следуя за глаголом-связкой *to be*. При этом подлежащее должно обозначать предмет, который сам не может осуществлять действие, выраженное тем глаголом, от которого образован герундий. В случае если подлежащее может выполнять действия, выраженные – *ing* формой глагола, то это не герундий, а хорошо известная форма глагола во времени – *Continuous*. Модель ее образования точно такая же: *to be + V (ing)*, на пример: *He is searching for the information* [3, с. 180].

Герундий в роли части составного глагольного сказуемого употребляется чаще всего после глаголов, выражающих начало, конец или продолжение действия: *to begin, to start* – *начинать*, *to continue, to go on* – *продолжать*, *to finish* – *заканчивать*, *to stop* – *прекращать*.

Также наиболее часто герундий может выступать в роли прямого дополнения, то есть без предшествующего предлога, или предложного косвенного дополнения. На русский язык может переводиться существительным, неопределенной формой глагола или сказуемым в придаточном предложении [2, с. 57].

В роли определения герундий обычно стоит после поясняемого существительного с различными предлогами, чаще с *of*, реже с *for, in, at, about* и *to*. Герундий в таком случае поясняет любой член предложения, выраженный существительным и отвечает на вопросы: *какой?, какая?, какое?, чей?, который?*

В роли обстоятельства времени герундию обязательно должны предшествовать предлоги *after, before, on*, в функции обстоятельства образа действия или сопутствующего действия с предлогами *by, without, instead of, besides*. Герундий в функции обстоятельства времени с предлогами времени *after, before, on* употребляется чаще в литературе; в разговорной речи употребляются придаточные предложения времени с соответствующими союзами.

Герундий как часть сказуемого употребляется после глаголов *to stop* прекращать, *to finish* кончать, *to continue, to go on, to keep on* продолжать, *to begin, to start* начинать [5, с. 214].

Герундий образовывается путем прибавления окончания – *ing* к форме *Infinitive*, таким образом, он полностью совпадает по форме с причастием первым (*Participle I*). Так же вызывает сложность тот факт, что окончание – *ing* характерно и для третьей грамматической категории – отглагольного существительного. Такая грамматическая схожесть иногда затрудняет процесс правильного определения функции формы с окончанием – *ing* в предложении. В некоторых случаях довольно сложно отличить существительное на – *ing* от причастия настоящего времени.

Глагольная форма с окончанием – *ing* является герундием, а не причастием, если перед ней стоит предлог, существительное в притяжательном падеже или притяжательное местоимение.

Герундий отличается от причастия по синтаксическим функциям: он может выполнять в предложении не только функции определения и обстоятельства, но и подлежащего, и дополнения. Следовательно, глагольная форма с окончанием – *ing* является герундием, если она выполняет функцию подлежащего или дополнения. В случае если функции герундия и причастия совпадают, то перед герундием стоит предлог [3, с. 184].

Не следует путать герундий с отглагольным существительным, который образуется, так же как и герундий, при помощи добавления окончания – ing. В отличие от существительного, герундий не употребляется с артиклем и не имеет формы множественного числа, не определяется прилагательным, указательным или неопределенным местоимением [3, с. 185].

ЛИТЕРАТУРА

1. Бонк Н.А. и др. Учебник английского языка / Бонк Н.А., Лукьянова Н.А., Памухина Л.Г. – М.: Деконт – ГИС, 2003. – 511 с.
3. Блох М.Я. Грамматика английского языка: учеб. пособие / Гл. ред. Блох М.Я. – М.: Астрель, 2006. – 71 с.
4. Дроздова Т.Ю., Берестова А.И., Маилова В.Г. English Grammar/ Reference and Practice: учебное пособие. – [издание десятое, исправленное и дополненное]. – СПб.: Антология, 2008. – 464 с.
5. Каушанская В.Л. Грамматика английского языка / В.Л. Каушанская и др. – Киев: Фирма «ИНКОС», 2009. – 320 с.
6. Крылова И. П., Гордон Е. М. Грамматика современного английского языка / И.П. Крылова. – [12-е изд.]. – М.: Астрель, 2008., 220 с.

*Д. Шумакова,
студентка V курса факультета лингвистики и перевода
Научный руководитель: И. В. Ступак,
доктор филологических наук, профессор,
Международный гуманитарный университет*

ОСОБЕННОСТИ ДИАЛЕКТОВ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Совокупность диалектов, сложившихся на Британских островах, возникших в результате расширения Британской империи и, после второй мировой войны, влияния Соединённых Штатов по всему земному шару. Два наиболее распространенных стандартизированных диалекта английского языка – основанный на южном британском диалекте «британский (королевский) английский» и основанный на среднезападном американском диалекте «американский (общий американский) английский».

Помимо них существуют и другие региональные варианты английского, которые в свою очередь включают в себя множество поддиалектов и говоров, таких как кокни, скауз и джорди в Великобритании; ньюфаундледский английский в Канаде или афроамериканский и южно американский английский в США [1, с. 7].

Целью нашей работы является определение основных различий диалектной лексики английского языка среди молодежи.

Основные особенности диалектов затрагивают все системы языка. На фонетическом уровне это проявляется в произношении, например: слово schedule в британском варианте начинается со звука [ʃ], а в американском – в начале слова звучит [sk].